Fatima Zahra Imamia Centre
80 Downs Street, North Ipswich QLD 4305

ZIYARAT · MOSQUE OF ZAIYD

Ilaahi qad madda ilai-ka

اِلٰهِیْ قَدْ مَدَّ اِلَیْکَ

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

BISMI ALLAAHI AR-RAHMAANI AR-RAHEEM

In the Name of Allah, the most Gracious, the most Merciful.

اللہ کے نام سے (شروع کرتا ہوں) جو بڑا مہربان نہایت رحم کرنے والا ہے۔

اِلٰهِیْ قَدْ مَدَّ اِلَیْکَ الْخَاطِئُ الْمُذْنِبُ یَدَیْهِ بِحُسْنِ ظَنِّهٖ بِکَ۔ اِلٰهِیْ قَدْ جَلَسَ الْمُسِیْٓءُ بَیْنَ یَدَیْکَ مُقِرًّا لَکَ بِسُوْٓءِ عَمَلِهٖ وَرَاجِیًا مِّنْکَ الصَّفْحَ عَنْ زَلَلِهٖ۔ اِلٰهِیْ قَدْ رَفَعَ اِلَیْکَ الظَّالِمُ کَفَّیْهِ رَاجِیًا لِّمَا لَدَیْکَ فَلَا تُخَیِّبْهُ بِرَحْمَتِکَ مِنْ فَضْلِکَ۔

ILAAHEE QAD MADDA ILAYKA AL-KHAATI'UY AL-MUZNIBU YADAYHI BIHUSNI ZANNIHEE BIK. ILAAHEE QAD JALASA AL-MUSEE'U BAYNA YADAYKA MUQIRRAN LAKA BISOO'I 'AMALIHEE WARAAJIYAN MINKA AS-SAFHA 'AN ZALALIH. ILAAHEE QAD RAFA'A ILAYKA AZ-ZAALIMU KAFFAYHI RAAJIYAN LIMAA LADAYKA FALAA TUKHAYYIBHU BIRAHMATIKA MIN FADLIK.

O my God, I, the wrongdoer and sinful, am extending my hands to You, on account of the good opinion that I carry about You. O my God, I, the evildoer, I am sitting before You, confessing to You of my ill deeds and hoping for You to overlook my faults. O my God, I, the unjust, am raising my hands in the hope of attaining that which You have in possession; so, do not deprive me of Your favors, out of Your mercy.

میرے معبود! یہ خطا کار گناہ گار تیرے سامنے ہاتھ پھیلائے ہوئے ہے کہ وہ تجھ سے حسنِ ظن رکھتا ہے میرے معبود! یہ بد کردار تیرے حضور آکر بیٹھا ہے جو اپنی بد عملی کا اقرار کرتے ہوئے تجھ سے اپنی لغزشوں پر درگزر کی امید رکھتا ہے میرے معبود! یہ ناروا کام کرنے والا تیرے آگے ہاتھ پھیلائے ہوئے اس رحمت کا امید وار ہے جو تیرے پاس ہے اسے اپنے فضل سے ناامید نہ کر اپنی رحمت کے واسطے سے۔

Free to read, copy and share

اِلٰهِیْ قَدْ جَثَا الْعَآئِدُ اِلَی الْمَعَاصِیْ بَیْنَ یَدَیْكَ خَآئِفًا مِّنْ یَّوْمٍ تَجْثُوْ فِیْهِ الْخَلَآئِقُ بَیْنَ یَدَیْكَ۔ اِلٰهِیْ جَآئَكَ الْعَبْدُ الْخَاطِئُی فَزِعًا مُّشْفِقًا وَّرَفَعَ اِلَیْكَ طَرْفَهٗ حَذِرًا رَّاجِیًا وَّفَاضَتْ عَبْرَتُهٗ مُسْتَغْفِرًا نَادِمًا۔

ILAAHEE QAD JATHAA AL-'AA'IDU ILAA AL-MA'AASEE BAYNA YADAYKA KHAA'IFAN MIN YAWMIN TAJTHOO FEEHI AL-KHALAA'IQU BAYNA YADAYK. ILAAHEE JAA'AKA AL-'ABDU AL-KHAATI'UY FAZI'AN MUSHFIQAN WARAFA'A ILAYKA TARFAHOO HAZIRAN RAAJIYAN WAFAADAT 'ABRATUHOO MUSTAGHFIRAN NAADIMAA.

O my God, I, the reverter to disobedience, am kneeling before You, for I fear the day on which all created beings shall kneel before You. O my God, I, the faulty servant, am coming to You with panic and fear, raising my sight to You with caution and hope, shedding tears, seeking forgiveness, and showing regret.

میرے معبود بار بار گناہ کرنے والا تیرے سامنے گھٹنے ٹیکے ہوئے ہے ڈر رہا ہے اس دن سے جب لوگ تیرے سامنے گھٹنے ٹیکے ہوئے ہوں گے میرے معبود! خطاکار بندہ تیرے پاس آیا ہے گھبرایا سہما ہوا تیری طرف ڈرتے ہوئے نظر اٹھائے ہوئے ہے امید کے ساتھ بخشش کی طلب میں شرمندگی سے اس کے آنسو نکل رہے ہیں۔

وَعِزَّتِكَ وَجَلَالِكَ مَا اَرَدْتُ بِمَعْصِیَتِیْ مُخَالَفَتَكَ وَمَا عَصَیْتُكَ اِذْ عَصَیْتُكَ وَاَنَا بِكَ جَاهِلٌ وَّلَا لِعُقُوْبَتِكَ مُتَعَرِّضٌ وَّلَا لِنَظَرِكَ مُسْتَخِفٌّ وَّلٰكِنْ سَوَّلَتْ لِیْ نَفْسِیْ وَاَعَانَتْنِیْ عَلٰی ذٰلِكَ شِقْوَتِیْ وَغَرَّنِیْ سِتْرُكَ الْمُرْخٰی عَلَیَّ۔

WA'IZZATIKA WAJALAALIKA MAA ARADTU BIMA'SIYATEE MUKHAALAFATAKA WAMAA 'ASAYTUKA IZ 'ASAYTUKA WA-ANAA BIKA JAAHILUN WALAA LI'UQOOBATIKA MUTA'ARRIDUN WALAA LINAZARIKA MUSTAKHIFFUN WALAAKIN SAWWALAT LEE NAFSEE WA-A'AANATNEE 'ALAA ZAALIKA SHIQWATEE WAGHARRANEE SITRUKA AL-MURKHAA 'ALAYY.

By Your Might and Majesty I swear! When I disobeyed You, I have not intended to violate You and when I disobeyed You, I have never been unaware of You I have never intended to expose myself to Your punishment, and I have never belittled Your watching over me; rather, my soul has enticed me, my adversity has overcome me, and I was deceived by Your screen that covers all my defects.

قسم ہے تیری بڑائی اور مرتبے کی کہ نافرمانی کرتے وقت میں تیری مخالفت کا ارادہ نہ رکھتا تھا جب میں نے نافرمانی کی تو وہ نافرمانی اس لئے نہ تھی کہ میں تجھے جانتا نہیں تھا اور نہ ہی اس لئے تھی کہ میں اپنے آپ کو تیری سزا کے سامنے لاؤں اور نہ اس لئے تھی کہ میں تیری نظر کی پرواہ نہیں کرتا بلکہ میرے نفس نے مجھے دھوکہ دیا میری بدبختی نے مجھے اکسایا اور تیری پردہ پوشی نے مجھے دلیر کر دیا۔

Free to read, copy and share

Fatima Zahra Imamia Centre
80 Downs Street, North Ipswich QLD 4305

فَمِنَ الْاٰنَ مِنْ عَذَابِكَ مَنْ يَسْتَنْقِذُنِيْ وَبِحَبْلِ مَنْ اَعْتَصِمُ اِنْ قَطَعْتَ حَبْلَكَ عَنِّيْ فَيَا سَوْاَتَاهُ غَدًا مِّنَ الْوُقُوْفِ بَيْنَ يَدَيْكَ اِذَا قِيْلَ لِلْمُخِفِّيْنَ جُوْزُوْا وَلِلْمُثْقِلِيْنَ حُطُّوْا اَفَمَعَ الْمُخِفِّيْنَ اَجُوْزُ اَمْ مَّعَ الْمُثْقِلِيْنَ اَحُطُّ۔

FAMINA AL-AANA MIN 'AZAABIKA MAN YASTANQIZUNEE WABIHABLI MAN A'TASIMU IN QATA'TA HABLAKA 'ANNEE FAYAA SAW'ATAAHU GHADAN MINA AL-WUQOOFI BAYNA YADAYKA IZAA QEELA LIL-MUKHIFFEENA JOOZOO WALILMUTHQILEENA HUTTOO'AA AFAMA'A AL-MUKHIFFEENA AJOOZU AM MA'A AL-MUTHQILEENA AHUTT.

Now, who can save me from Your punishment? Whose rope can I maintain if You cut the rope that connects me with You? What a shame shall be on me tomorrow when I will be detained before You when the light-loaded ones will be allowed to pass, but the heavy-loaded ones will be stopped? Shall I pass with the light loaded ones or shall I be stopped with the heavy-loaded ones?

پس اب مجھے تیرے عذاب سے کون چھڑائے گا اور اگر تو اپنی رسّی مجھ سے کاٹ دے تو میں کس کی رسّی کو تھاموں تو ہائے افسوس کل تیرے سامنے پیش ہونے کے وقت میرا کیا حال ہوگا جب ہلکے بوجھ والوں سے کہا جائے گا گزر جاؤ اور بھاری بوجھ والوں سے کہا جائے گا: رک جاؤ کیا میں نیک افراد کے ہمراہ گزروں گا یا گنہگاروں کے ساتھ جہنم میں جاؤں گا۔

وَيْلِيْ كُلَّمَا كَبُرَ سِنِّيْ كَثُرَتْ ذُنُوْبِيْ وَيْلِيْ كُلَّمَا طَالَ عُمْرِيْ كَثُرَتْ مَعَاصِيَّ فَكَمْ اَتُوْبُ وَكَمْ اَعُوْدُ اَمَا اٰنَ لِيْ اَنْ اَسْتَحْيِيَ مِنْ رَّبِّيْ۔ اَللّٰهُمَّ فَبِحَقِّ مُحَمَّدٍ وَّاٰلِ مُحَمَّدٍ اغْفِرْ لِيْ وَارْحَمْنِيْ يَا اَرْحَمَ الرَّاحِمِيْنَ وَخَيْرَ الْغَافِرِيْنَ۔

WAYLEE KULLAMAA KABURA SINNEE KATHURAT ZUNOOBEE WAYLEE KULLAMAA TAALA 'UMREE KATHURAT MA'AASIYYA FAKAM ATOOBU WAKAM A'OODU AMAA AANA LEE AN ASTAHYIYA MIN RABBEE. ALLAAHUMMA FABIHAQQI MUHAMMADIN WA-AALI MUHAMMADIN IGHFIR LEE WARHAMNEE YAA ARHAMA AR-RAAHIMEENA WAKHAYRA AL-GHAAFIREEN.

Woe to me! The older I am the more sinful I become! Woe to me! The more aged I am the more disobedient I become! So often have I declared repentance! And so often have I returned to committing acts of disobedience! Has not the time come that I be ashamed of my Lord? O Allah, (I beg You) in the name of Muhammad and the Household of Muhammad, please forgive me and have mercy upon me. O most merciful of all those who show mercy and most excellent forgiver of all those who forgive!

ہائے میری ہلاکت کہ جوں جوں میری عمر بڑھتی جارہی ہے میرے گناہ بڑھ رہے ہیں ہائے میری مصیبت کہ میری عمر جتنی لمبی ہورہی ہے میرے گناہ بڑھتے جاتے ہیں کہاں تک توبہ کروں اور کتنی بار لوٹ آؤں کیا وہ وقت نہیں آیا کہ اپنے رب سے حیا کروں اے معبود! پس محمدؐ وآل محمدؐ کے واسطے سے مجھے بخش دے اور مجھ پر رحم فرما اے سب سے زیادہ رحم کرنے والے اور سب سے زیادہ معاف کرنے والے۔

Free to read, copy and share

اَللّٰھُمَّ صَلِّ عَلٰی مُحَمَّدٍ وَّآلِ مُحَمَّدٍ۔

ALLAAHUMMA SALLI 'ALAA MUHAMMADIN WA-AALI MUHAMMAD.

O Allah, send blessings upon Muhammad and the Household of Muhammad.

اے معبود! رحمت نازل فرما حضرت محمدؐ اور انکی آلؑ پر۔

Printed from https://fzic.org/library/ziyarat/ilaahi-qad-madda-ilai-ka-3120 — the devotional library of the Fatima Zahra Imamia Centre, 80 Downs Street, North Ipswich QLD 4305. Free to read, copy and share.